

San Motkazi

ضیا شاگرد

محمّد

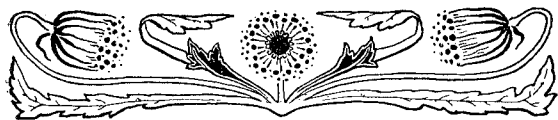
# کوهك فقره لر

صاحب و ناشری  
کتابخانه ادب صاحبی

الطی

مطبعة درنرسیان - درسعات سلطان حمام

۱۳۲۶



## ﴿ كجوك ففره لر ﴾

### ﴿ غوسين ﴾

آرابه جي (غوسين) بو کون پک مایوس عودت ایستی...  
آرابه سندن، اسکی آرقداشی (قوقو) بی چوزه رک یرینه  
کو تور دکدن صکره تکرار آرابه یه دوندی. قوقونک یم طور به سنه  
مخصوص کوزی آجدی. اورادن بر چیقین آلدی. اوده سنه  
چیقمق ایچین مردیونه طوغرو یورودی. فقط بو کون او  
یورغون وجود مردیونلری چیقهمیه جق قدر کندنده اثر تعب  
کور یورودی. مردیونک اک آلت باصا ماغنه او طور دی. جندن  
پیوسنی چیقاردی؛ دیشلری آره سنه صیقشدیردی. آرقه سندن  
توتون کیسه سنی آجدی؛ های شیطان آله سی!... توتون ده  
ییتمش...

قوقو؛ آقشامه قدر بی تاب و توان سواققلری دولاشمش

معارف نظارت جلیله سنک فی ۹ جاذی الاول سنه ۲۲۶ و فی ۲۱ مایس سنه ۲۲۴  
تاریخلو و ۱۲۱ نومرولو رخصتنامه سیله طبع اولنمشدر

اولان بو امكدار آرقداشى؛ يورغون يورغون كيشنيور. صبر سز-  
لقله آئينيور؛ قوجه بر كوني دولديران صبروغير تنك مكافاتي  
اولمق لازمكلن بر ايكي آووج ييهك بكليوردى...

غوسين، ديشلري آراسنه صيقشدير ديفي پيوسنك زفيرلريني  
امركن قوقونك ده يايغره لرني ايشيديوردى. چالشمق ايچون  
ييهك لازمدر، اكر قوقو، يمزسه نصل چاليشه جق؟...

غوسين، پيويي بيوك بر عطش ابتلا ايله چكيور؛ بر منبع  
تسلي عد ايتديكي بو آلت متعفنندن بر اميد رها بكليوردى.

شيمدي باشنك اوستندن مهتر، رقصان بر سس ده عكس  
ايتدى؛ اك كوچك قيزي كنديسني چاغرييور؛ نيچين يوقاري  
چيقمه ديغني صورييوردي. صكره اوتةكي چوجقلىر بابالريني  
يوقاري چيقارمق، اونك آلدەكي شيلري قاپشمق ايچين برر  
برر مرد يوندن اينمكه باشلاديلر.

غوسين، اياغه قالدى. بو كون محتوياتي پك آز بر  
شيدن عبارت اولان چيقيني انسه آلدى. بو بر قاچ دقيقه ده  
بر آز ده يورلمش ايدى. فقط! حياتك اك تحملسوز كدرلرينه  
بياه لاقيد اولان بو پر نشوه چوجقلىر قارشى مأيوس دورمق  
قابل اولورمى؟...

غوسين اك كوچوك قيزيني قوجاغنه آلدى. بر كوچوك  
اوغلانله اوندن بيوك قيز؛ چيقيني آلمق ايچين قولنى چكشدير-

بيورلردى. اونى ده اونلره تسليم ايتدى. اسكي باصا ماقلىرى  
غجيره داتهرق مرد يوندن چيقمغه باشلادى.

بيوك قيزي قابي يي آجش لامبه طوتتيوردى. غوسين بو  
آقشام قيزينك يوزينه باقغه جسارت ايدە ميور؛ فقط هر حالده  
اونك چهره سنده درين بر رنگ ملال تصور ايدتيوردى. او طه ده  
قاريسى؛ چوجقلىر داغيتديغي شيلري طوپلايه رق مندر اوستنده،  
يورغون قوجه سنه بر ير حاضر ليوردى. اوت؛ غوسين يورغوندى.  
هم او قدر يورغون كه بوني؛ بو يورغونلغني چكمينلر ايچين  
آكلامق بر آز مشكلدر...

اوطه يي چوجقلىر و اويلاي شطارتى احاطه ايتمشدى.  
چوجقلىر اوطه نك اورته سنه طوپلانهرق بابالرينك كيتريدكي  
منديلي چوزييورلردى.

بو، منديلي چوزمك؛ بو چوجقلىر اك بيوك بر ذوق و  
خواهشى در. چوجقلىر بو دقيقه يي بيوك بر صبر سز لقله بكلر لر.  
هر آقشام بو منديل آچيلديغي زمان اونك ايچندن عقللرينه كله ين  
پك چوق شيلر چيقار... صباحدن آقشامه قدر اسكي  
آرقداشى (قوقو) ايله چالیشان بابالري بو منديلي بعضاً پك تحف  
شيلره دولدورر... بو منديل محتوياتي غوسينك بارومتره سيدر.  
منديلك ايچنده كيلر چوغاليرسه غوسين نشئه ليدر، عكسى تقدير ده  
چوق لقردى ايتك ايسته مز. حتى بوني قاريسيله بيوك قيزي او

قدر اکلامش در که اونلر ایچون مندیله اوطه دن ایچری کیررکن  
برر عطف نظر کافیدر ...

چوجقلر مندیله آچدیله؛ بردن اوشطارت نهایت بولدی .  
اونلر بو آقشام بیات بر ایکی پارچه اکسک ایله بر آز اسکیکجه  
اولدیغی یشیلمسی رنکندن بللی اولان پینردن باشقه هیچ بر شی  
بوله مامشردی . شیمدی کوچوکلرده برر صومورتغان چهره  
ایله بیوکلره التحاق ایتدی . آه، بو مزعج سکوت ایچنده زواللی  
رئیس عائله او قدر مضطرب ایدی که ...



ایرتسی کونی غوسین آرابه یی پک ایرکن قوشدی . آرابه  
مرکزینه کتیدی ، قسمت بکله مکه باشلادی . حالبوکه آرابه یه  
یینمک ایچین کلن مشتریله بو کهنه آرابه نك یایلری اعتماده  
شایان بر حالده بولمیدیغی ، لاغر بیکرک یولده قالیورمسی احتمال دن  
بعید اولمیدیغی دوشونه زک (غوسین) ک آرابه سنه یینمکه تردد  
ایدیورلردی . آرتق غوسین ده آرابه سنک حقیقه اسکیمش  
اولدیغی تسلیم ایدیورلردی . قوقویه کلنجه بلیم هانکی قونتک  
اخورندن چوروکه چیقارلمش بو جنس حیوانک باجقلرنده حالا  
بر قاج اسکی قوت داماری واردی . فقط زوالی حیوان ،  
فناکتکارانه کچمکدن او قدر لاغر دوشمشدی که بو قوته قابل

دکل کیمسه اینانه مازدی . اگر غوسین کونده فضله بر ایکی  
مشتری دهه بوله بیلسه آرابه سنی تعمیر ایده جک؛ قوقویی بر آز  
دهه فضله جه یلمه مکه غیرت ایده جکدی .

بو قوجه کون؛ انجق ایکی بجق فرائق قدر بر حاصلات  
تأمین ایده بیلدی . بو ایکی بجق فرائقندن او کیراسی، اخور  
اجرتی تفریق ایدلدکن صکره اولا (قوقو) نک می تدارک  
اولنه جق و نهایت آرتان پاره ایله چوجقلره ییه جک آلنه جقدی .  
فقط بو ایکی بجق فرائق او قدر آز ایدی که او کیراسیله اخور  
اجرتی تفریق اولندقدن صکره نه قوقویه و نه دهه چوجقلره بر  
شی آلق قابل دکلدی . نه چاره دولاشملی، هیچ اولمزه ایکی  
فرائق دهه آرامالی: — هایدی باقالم مادمازمل قوقو! .



غوسین دولاشیور، بو کیجه وقت میعاد عودتی خیلی  
کچدیکی حالده آلان دولاشمقده دوام ایدیوردی . حالبوکه  
هیچ... صانکه بو کیجه بتون یارس ختی ایکی فرائق آرایان بو  
آرابه جینک آرابه سنه یینمه مک ایچین سوزلشمش .

غوسین، بتون کچلره؛ بتون کچ قالمش مارین و عابرینه  
امید انتقاع ایله مالی برر نظرله باقیور؛ فقط خیر؛ بتون  
امیدلری بوشه چیقیوردی . قوقو آرتق یورغون وجودیله بو

فرسوده آرابه يي دهازياده سوروكله مكه طاقتي قالمديغني، آره صره  
توقيله اينا ايدييور و آرتق غوسينك (هايدي مادمازل قوقو!)  
نقراتي تاثرسز قاليوردی ...

عودت ايتمك لازمدی، فقط نره يه؟ عجا دوغرو (سن)  
نهرينه می؟ يوقسه كندی اوينه می؟ ...

شبهه سز اوينه ... صادق بر زوجه ايله يارم دوزينه  
اولاده مالك اولان كيمسه لرك (سن) نهرنده نه ايشی وار؟  
غوسين آرتق عودت ايدييوردي . بونی قوقوده اكلامش  
اولمی . چونكه قوقوده، صوك قوتی استعمال ايدنلره مخصوص  
اولان بر فعالیت حاصل اولدی .



اوزون سياه مانطولی بر قادين قالدیرمك كنارنده بكليوردی .  
غوسين او قدر اميدسز ایدی كه : بو قادين آرابه لازم اولوب  
اولمديغني صورمدی بيله . لكن قادين سسلندی . انكليز شيوة  
افاده سنی آكديرر بر طرزتلفظله بر آدرس سويلدی . هر  
حاله شاين ممنونيت بر مشتری دكل . چونكه آدرس پك  
يقين، بناء عليه اجرت آز ... يالكز بر ايلك وارسه كيديله جك  
ير تماميله يول اوستنده، (هايدي مادمازل قوقو) ! ...

مادمازل قوقو؛ غایت حساس . حتی بو آدرسك كنديسني  
منون ايتمه جك بر ير اولمديغني اكلامش كبی يوله دوزلدی .



آرابه دوردي . مشتری ايندی . غانتلی و كوچوك بر ال  
غوسينه بيوجك بر پاره اوزاتدی . غوسين پاره يي آلدقن  
صكره يوزینی اكشيتدی . بونی بوزمق قابل دكل ...  
او، بونی دوشونوركين مشتری يورومكه باشلادی . احتمال كه  
پارهنك اوزرینی آلسنی اونوتمشدر ؛ و ياخود ياكلش پاره  
ويرمشدر ؛ غوسين سسلندی : — هي؛ باقسه كز آ ! ...

مشتری دوردي . غوسين آرابه دن آتلادی . مشتری يه  
ياقلاشدی . فنارلرك ضیای رقصان زر اندوديله تنور ايدن بر  
قادين چهره سييله قارشيلاشدی . بر الننه شابقه سنی آله رق :  
— پاره يي ياكلش ويرديكز، بو، بش فرانقدر . بن سزدن الی  
سانتيم ايستيورم . بونك اوزرینی ويره جك پاره م يوق ... دیدی .  
قادين طاتلی بر تبسمه جواب ويردی : — اوست طرفی  
بخشيشكز اوزمان غوسين فرط مسرتك تهريز ايتديكي بتون وجود  
يله بو قادينی سلاملادی . صانكه بو سلام ايله بتون كنديسندن  
نفقه بكه ينلرك منت و شكراننه ترجمان اولق ايستيوردي ...  
آرابه نك اوستنه طيرماندی : — هايدی باقلم مادمازل قوقو ...

اولا بر بقال دكاننك اوكنده دوردى. جسيم منديلى،  
چو جقلى سويندیره جك شيلره دولديردي. اورادن ارپه جي به  
يتاشدى؛ بو آقشام مادمازل قوقويه بر آز فضله جه يم آلدی.

نهایت اوه کلدی. زوجه سی و چو جقلى، اونى مراق  
ايتدکلرندن هپسى قونك اوكنده بکلشيورلردی. چونکه  
بابالرينك بو قدر کيج قالدیغی اندرا واقع اولوردی.

بو آقشام بابالرينك نشه سی چو جقلمده سرایت ایندی؛  
زیرامندیل دولش ایدی.

الك بيوك قیزی ایله کوچکلر مندیلى یوقاری چیقاریرلرکن  
غوسین قوقوی آرابه دن سوکیور، زوجه سی ده کنديسه یارديم  
ایدييوردي.

قوقوی آخوره یراشدیردیله. بو آقشام ایکی آوج فضله  
یم ضیافتی محتوی اولان طوربه یی بوغازینه آصدیله.

یوقاری چیقارلرکن آرقه مندرك بیوجك بر یرتیغی  
غوسینك عقلینه کلدی. او مندري کتیرمسنی زوجه سنه سویلدى.

کنديسی هنوز مردیونك یاریسنده ایکن زوجه سنك برندای  
حیرتی متعاقب کنديسه سسلنديکینی دويدی. و اشاغی ایندی.

آرابه ده سیاه مشین بر چانطه اونودلمشدی. بو شپه سز  
الك صوك مشتری به عائد اولمقی لازم کلیر. غوسین چانطه یی

قالدیردی: آغیرجه ایدی.

اوطه به چیقدیله، چو جقلم کورولتیلی بر مناقشه ایله بابالرينك  
کتیردیکی شیلری پایلاشیورلردی.

غوسین زوجه سیله لامبه نك دینینه چومه له رك چانطه یی  
آچدی. آمان یاربى. نه کورییورلردی؛ چانطه، شیلر...

پاره لر، بانقنوطلر. الماسلره دولو ایدی. اونلر چانطه نك  
بو محتویات لطیفه سی قارشیسنده عادتاً غشی اولدیله. غوسین

کندينى ضبط ایدهميره ك غیر اختیاری بر حس، بر جرأته الهی  
چانطه یه، آلتونلرک آراسنه دالیدردی. شیمدی یه قدر بو

اوده ده مجهول اولان بر صدای معدنی چو جقلمک کورلتیسی  
آراسنده طنین انداز اولدی... چو جقلم بردن صوصدیله. آمان

یاربى! او طاتلی صدا نره دن کلشدی؛ شیمدی اونلر بو صدای  
بر ده ایشیده بيلمك ایچون بکلشیورلردی. غوسین حرارتلی

بر حرکتله، کندينه مالک اوله میهرق، ده دوغریسی بو صاری  
معدن قیرتیلرله بر ثانیه ده اوینایویرمکدن منع نفس ایدهميره ك

ألئى بر ده دالیدردی؛ ینه او صدای طنان ذهبی عکس ایتدی.  
او زمان چو جقلم بو صدای حاصل ایدن شینك نه اولدیغی

کورمك ایچون چانطه یه دوغرو صوقولدیله. فقط غوسین سریع  
بر فکر دور اندیشانه ایله چانطه یی قاپادی...

غوسين سو قاغه چيقدى . كيجه قراكاق و رطوبتلى ايدى .  
فقط غوسينك هموله سى اوله بر تائير سخونت آميزه ماللك ايدى  
كه حاملنى اصلا اوشوتيمور و صغوقدن متأثر ايلميوردى .

صوك مشترى براقدينى بيوك بنانك قپوسنه واصل اولديغى  
زمان بر لحظه دوشوندى . عجباً بو سياه چانطه او قاديىنكى  
ايدى . قابويى چالدى . بو وقت راحتسز ايدلايكنندن طولايى  
خدتلنمش اولان قپوجى خوردانه رق قابويى آچدى . غوسين  
قاديىن صورتى . قابوجى اونك مسافر اولديغنى و بو زمان  
كورمك قابل اوله ميه جغنى سويلدى . غوسين بيوجك قابوطنك  
اتكى آلتنده صاقلاديني سياه چانطه يي كوستردى . قابوجى او  
زمان ييليشيق بر چهره طاقنه رق : — ها ! او زمان ايش  
دكشير ؛ ديدى . و عارسزجه بر تبسمدن صكره علاوه ايتدى :  
— بخششه اورطانغز دكلى اُجاب ؟ . .

قابوجى غوسينى وده سنه آلدى . بر آز صكره ديكر بر  
اوشاغك دلالتيه بر سالونه ادخال اولدى . سالونك  
قابوسنده غوسين اياق قابلىنى چيقارمق ايستدى . چونكه  
بو قوجه مان قوندره لرله بورايه كيرمكدن قورقييوردى .  
او قادين بشوش بر چهره ايله كنديسى قبول ايتدى .  
غوسين چانطه يي تسليم ايدرك ايچنده كيلرى تدقيق ايدنجيه  
قدر بوراده بولنه جغنى سويلدى . قادين كوله رك چانطه يي

آچدى . ايچىندن الماسلريله اوراقنى آلدى . و صكره نرم و  
ريق بر صدای نوازشله : — ايچنده قالانرك همسى سنك . يالكر  
بر شرطله . بونلرى يازين بن سنك اويكه كتيره جكم . شيمدى  
بونلرى سنك آلتده كورنلر تعجب ايدرلر ؛ ديدى .  
آمان ياربى ، بو نصل بر حقيقت اوله بيليردى . كيم بيلير ؟  
احتمال كه بر رؤيادر .

آرتق غوسين ، دويميور ، ايشتميور ، باجقلى تيترييور ،  
صاللا نيوردى . ديمك آرتق ياورولرينه نفقه تدارك ايتمك  
ايچين انديشه ايتمه جك ، قوقو آج قالمه جق ، كيم بيلير بونلرله  
دها نلر يابه ييله جكدى ؟

غوسين ساللانهرق قپودن چيقدى . قپوجى قپويى آچاركن  
صيرتته رق بخششدن بر پاى بكليوردى .

بر قاچ آدم يورودكدن صكره دوردى . ديزلرى فاتيتر-  
بيوردى . بر قپونك اشيكنه او طورمغه مجبور اولدى ،

دوشوندى ، دوشوندى . . آرتق هر شيدن اميدى كسديكى  
بر آنده كنديسنه توجه ايدن بو لطف غير منتظره قارشى  
نه يولده شكر ايده جكنى بيلمسيوردى . كوزلرى بر نقطه  
عاليه به دوغرو يوكسلى ؛ قلبنده بر حس محمدي اوياندى ، بو  
خشين روح بو عنايت صمدانيه به قارشى بر توكل و ايمان ، بر  
انقياد ممنونانه ايله متحس اولدى .



ايرتسى كوني اوقادين كندى اولرينه كلدى. چو جقلىر بوني فوق العاده بر شى اولق اوزره تلقى ايدرك بافشيورلردى. قادين كيجه كى چانطه يى تسليم ايتدكدن صكره ديدى كه: — سزذن بر شى رجا ايدى جكم. صاقين آرابه جيلنى ترك ايتمىكز. بو پاره ايله كندىكزه بر او لدقدن صوكره كوزل بر آرابه تدارك ايدى. بيلزسكر. سزه بوني نچين توصيه ايدىيورم بيلورميسكر؟ سزك كى ناموسلى آرابه جيلره جدا احتياج وارده اونك ايچين.

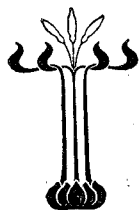
ذاتاً غوسين ده بوفكرده ايدى. قادين بوققىر عائله نك يكانه مدار زينت واقتحازى اولان صفوت وصميميتى بوقدر يقيندن كور. ديكى ايچين پك ممنون اولمش ايدى. غوسين اوطور ير كن بتون چو. جقلىر اونى احاطه ايتمشلر كى كيمى اوموزلر نده كيمى ديز لر نده اوطور يورلر و بو صورتله پك كوزل بر مجموع تشكيل ايدىيورلدى



غوسين عائله سى آرتق باشلر نى صوقه جق بر اوده مالكدريلر. بى و كوزل بر آرابه، كنج و ياقيشقلى بى بر حيوان غوسينى پك كفىل بر آرابه جى خالنه قويدى. آرتق غوسين دوشونمىوردى چهره سندن اسكى عبوست قالقدى. چونكه اك بيوك قيزينه ده كوچوك بر جهاز پازمى آيره بيلمىدى...

قوقو، بونجه سنه لك غيرتنك مكافاتنه نائل اولدى. آرتق ابدى اخورده استراحت ايدى جكدى.

غوسين بى آرابه سيله اصلا مشترى سز قالميور. لكن اونك اك صادق مشترى كندى سته بوقدر لطفده بولمش اولان اجنبى قادين اوليور ايدى. هر كون معين زمانده غوسينك آرابه سيله بر بچق ساعت جولاندن صكره اوينه عودت ايدن بو قادين يبانجى بر مشترى كى آرابه اجرتى تاديه ايدىيوردى. غوسين هر دفعه سنده رد ايدىيور و بو قدر لطفه قارشى اونى نصل قبول ايدى بيله جكنى صورييور. او زمان او قادينده طائلى بر تبسمه: — اونلر سزك فضيلتكزك مكافاتي ايدى. بوده آرابه اجرتى ... دىيوردى.



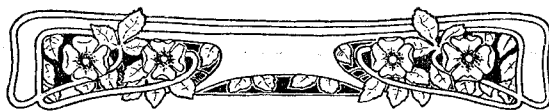
غايه خيالىسنه نائل اوله ميان بو صنعتكار؛ آمال مندرسه سى  
قارشيسنده پك مايوس اولدى. حتى بو، صوك اثر بديعى صنعتكار  
دوستلرينه كوسترديكى زمان هپسى موفقيتنى قطعياً اميد ايدىيور.  
لردى. بتون بو تاميناته رغماً بيجاره رسام ينه موفوق اوله مدى.  
مشيت معكوسه طالع بو دفعه ده كنديسى و راي مايوسيته  
سوق ايتدى ...

ماركيز، صنعتكار دوستنى تسليه شتاب ايتدى. واقعا  
پك او قدر مايوس اولمغده لزوم يوقدى. چونكه شهر اولنان  
«ازهار مترنم» تابلوسى بيوك مكافاتى قزانمى ايسه ده ايتاليالى  
بر رسم مراقلىسى طرفندن اوچ بيك فرانقه صاٲون آلدى. بو  
ياره، رسمك مصارفى چيقدقن صوكره ايجه بركار براقيوردي...



رسم سركىسك كشادينه اوچ آى قدر قالمشدى. ماركيز  
رسام دوستك دارالاشغالنده هنوز سركى يه قونه جق يكي بر شى  
كورهميوردي. بناءً عليه صوردى: — دوستم بو سنه سركى يه بر  
شى قويمه جقميسكر؟ ...

بوسؤال زواللى رسامك هويت صنعتكارانه سنه قارشى بر صفير  
استهزا كې تاثير ايتدى... بو قدر سنه لك غير تنك مكافاتى عدم مو-  
فقيت اولدقن صوكره آرتق مطلقا برنجى مكافاتى قزانق خصو-



## بيوك مكافات



رسام موسيو (پول ابور)، ماركيز (بريان) ه دائما منتداردر.  
چونكه زواللى يى بو محترم قادين قدر كيمسه تقدير ايتمه مشدر. مديد  
برسى و تفكرله كچن حياتنده كند. يسندن پك آذربحت اولدى. بر  
چوق مسلكداشلىرىك موفقيتنى تامين ايدن وساٲط اشتهار اونك  
عدم موفقيتنه بر روسيله مانعه تشكيل ايتدى. اكر ماركيز بريانك  
تشجيعات مٲاديه سى ده اولسه ايدى آرتق بو فيرچه لرى قيره جق.  
بو موشامبه لرى پارچه ليه جق، بو متعفن بويالرى (سن) نه رينه فير-  
لاتوب آته جقدى.

كچن سنه رسم مسابقه سبه احضار ايتديكى؛ درت آيلق سى  
وغيرتى حامل اولان «ازهار مترنم» اسمنده كى تابلوده، اميد ايتديكى  
موفقيتى تا مين ايدمه مدى... بكنديلر؛ مينه جيچكلر يله مزين بر  
قريه نك ظلال اخضرى تي آتسه شعر اوقويان بو اوچ قيزى پك  
لطيف بولديلر؛ ايشته او قدر...

سندہ اصرار ایتک بسبتون عجربی اعلان ایتکدن باشقه نه اوله-  
بیلیدی؟... اوزمان مجروح بر قلبک لسان پراضطراب شکایتی کبی  
مقتور بر سسله جواب ویردی:

— عزیزم مارکیز؛ آرتق بداهت عجربی بسبتون تأیید  
ایتکدن صیقیلیورم... اک امید ایتدیکم ائرم قزانهدمدقدن  
صکره... هم آرتق اسکیمی کبی چالشه جق قدر کندمدده متانت  
روحیه بوله میورم... کیم بیلیر؟ اگر (ازهار مترنم) قزانمش  
اولسیدی بلکه...

مارکیز؛ رسامک سوزینی کسدی: — دور عزیزم؛ بنم عقلمه  
برشی کلدی. فقط احتمالکه بر آزده کولونچ بوله جقسکز. بن اوله  
ظن ایدیورم که سزک بتون موفقیتسنزلککز غریب بر سوق  
واعتیادله مطلقا بویه مکلف اساسلر انتخاب ایتکزدن ایلری کلیور.  
شیمدی بن سزک یریکزده اولسه دوستم؛ بودفعه بسبتون باشقه بر  
اساس بولورم؛ اوقدر بشقه که وهله سزه بیله غریب کله جک؛ مثلاً  
برچول... هیچ، اما هیچ برشی اولیان برچول... حرارت  
شمس ایله قاورولمش بوچولده، آتشین برغروب... ایشته اوقدر...  
رسام، دوشوندی؛ نهوت؛ بونی بر کره تجربه ایتیلیدی؟ هم  
بوفکر بو زمانه قدر کندیسنه نیچین کله مشدی؟ حتی افریقای  
غریبده بولنان انشته سنه مسافر کیتدیکی زمانلر، مست و مستغرق  
تماشا ایتدیکی غروب منظره لرندن برینی نیچین تصویر ایتمه

ملیدی؟... اوزمانلر بر سوق مراق صنعتکارانه ایله سنه غامبیانک  
بر آزده ایجری طرفلرینه صوقولمش ایدی... مارکیزک کندیسنی  
بو صورتله ایقاظنه تشکر لر ایتدی. ایرتسی کونی رسامک سهپا-  
سندہ بیو جک یکی بر موشامبه کوریلیدیوردی...

سرکینک کشادینه اوچ آی واردی؛ چالیشمق لازمدی.  
هنوز الوان ابتدائی موشامبانک اوستنده نهانی بر چول اساسی  
تصویر ایدرکن مارکیز غیرتلی دوستنی آقشلامغه باشلادی...  
آرتق رسام، مطلقا پایه بلند اشتهاره نائل اوله بیلیمک عزم  
قطعیسیله چالیشیوردی. اثرینی هنوز دهای صنعتک ایلک رشاشه  
تجربه سیله تلون ایدرکن کندیسنی اوچ بالای صیت و اعتباره  
چیقارمسی محتمل اولان بوتابلویه قارشی بر حرمت و محبت حس  
ایدیوردی... اوکا عادتاً سوه رک چالیشیور، غیرت ایدیوره  
روحک الک انچه حسیات بدیع جویانه سیله اثرینی سوسلیوردی...  
اوچ اوطه دن مرکب اولان دائره سنک قیوسنی بتون  
دوستلرینه قارشی موقتاً قاپادی؛ چونکه وقت قالمه شدی. غیرتله  
چالیشیلیرسه تابلو آتجق سرکی به یتیشه بیله جکدی... امکدار  
خدمتجیدی (نیت)ک حاضرلینی قهوه آلتی بی ایدر ایتیز فیرچه-  
لرله بویالری چیقاره رق چالیشمغه باشلایور و چالیشیرکن، دائماً  
یانندن آیرلمیان (ژوب) بیله مظهر التفاتی اولیوردی:

ژوب؛ بو، بر مایعوندر. بومایونی رسام آفریقا سیاحتده

تحف بر تصادفه طائيشدى. بر کون کونش غروب ايدرکن  
کزييوردي. قاورولمش، قورومش بر قاچ پارچه چالينک آرا.  
سندن آجی آجی بر فریاد ایشیتدی. اولاقورقهرق قاچق ایتدی.  
صکره بر مراق کنديسنی اوطرفه سوق ایتدی. چالينک دینده  
هنوز پک کوچوک اولان بو حیوان دوریوردی... کیم بیلیر  
اورایه نصل ونرهدن کیشدی؟ اونی آلدی. بسله مکه باشلادی؛  
حتی اورویایه عودت ايدرکن (ژوب) ک رفاقی حسیله یالکز  
بیله قالمدی... اوزماندنبری ژوب رسامک بر رفیق حقیقیسی  
اولدی. رسام چالیشمغه باشلادیقی زمان ژوب دائما اوراده، رسا-  
مک آلقی صندالیه سی دینده بولنور...



تابلو بیتدی. حقیقه نظر ربا اولمشدی.  
کونشک بقیه ألوان غروبى آلتندی بر احرار زردی ایله  
اتساع ایدن دورادور برچول...

بوکون موسیو پول ایوور پک مسرور کورینیوردی. چونکه  
تابلوسنی؛ آرتق بر فیرچه ضربه سنه بیله لزوم براقیه جق صورتده  
اکمال ایتمش، آلتیه امضاسنی ده وضع ایلمش، شمدی صنعتکار  
محلرینک، ورودینه منتظر دی. تابلو مشهره کیتمه دن اول بر  
کرده بو دوستلرک افکار خصوصیه لری استمزاج ایدیلجه جکدی.

قبو چالندی، شبهه سز دعوتیلیر اوله جق.

برربرر ورود ایدن مسافرلر رسامک حجره اشتغالندن بر  
قبو ایله تفریق اولنان کوچوک سالونده کورولتیلی بر مناقشه ایله  
تکمیل اوله یی بکلیورلردی. یالکز بو مسافرلرک ایچنده مارکیز  
اکسیکدی. لازم الایفا بر زیارتدن طولای صبا حلین اعتذار  
ایتمشدی.

صوک دعوتلی ده کلدی؛ آرتق بکلیه جک کیمسه قالمه شدی.  
موسیو پول ایوور هیجان مسرتله، رعشه ناک اللریله قبوی آچدی  
و اکیله رک مسافرلرینی کال نزاکته دارالاشتغالنه دعوت ایتدی.  
عددی بر آر فضله جه اولان بو هیئت میزه برربرر رسم  
صالوننه کچدیلر. کوزلکلرینی اییجه سیلدکدن صکره  
برونلرینه یرلشدیردیلر. برر نظر نافذ صنعتله تابلوی تدقیقه  
باشلادیلر...

موسیو پول ایوور، مأمولنک فوقنده تبریکات و تقدیراته  
مظهر اولدی. آرتق بو تابلو بیوک مکافات قزانه جقدی؛ بو  
شبهه سز؛ محققدی. اکثریسی مشکلیسند اولان بو ارباب وقوفک  
تأمینات و تبریکاتی توالی ایتدکجه زواللی رسامک قبله بر نفحه  
امید سرپیلیوردی. شیمدی عظیم بر نشوه سرور و بختیاری  
ایله محاط ایدی.

تابلونك تماشاسی، تدقیقاتی و تنقیداتی بیتدکن صکره  
تکرار سالونه کچدیله.



مسافر لړ کتدی... رسام، کندیسنه بوقدر تقدیر لړ فرزندیران  
محصول بدیع مهارتی بر کره دها کورمک فکرینه غلبه ایدمهیه رڼه  
دارالاشتغالته کیردی. فقط هنوز قبودن برنجی آدیمنی آتمش ایدی  
که، بر صیحه نومیدانه ایله حایقیره رق کندنن کچدی. اکر  
قبویه دایامغه موفق اولسه ایدی شبهه سزیره یوارلنه جقدی. آمان  
یاربی. نه فجیح بر منظره ایدی. (ژوب) قبویی آچیق بولمش،  
ایچری دالمش، بویا طاقدرینی آچمش، فیرچه لری جیقارمش،  
صندالیه نك اوزرینه قورولمش بر آنده طوتدینی شالتدن لاعلی  
التعین بر چوق بویالری بریرینه قاریشدیره رق تابلونك اوزرینه  
سورمکه باشلامشدی... ژوب، کیم بیلیر بو عملیات نه زماندن  
بری آرزو کش ایدی؟ چونکه رسامک طرز اشتغالنده اونی  
مفتون ایدن اوילה بر شی واردی که بعضاً ساعتلرجه کوزلریله  
رسامک تابلو اوزرنن بویالره کیدوب کلن، آئی تاشا ایدردی.  
رسامک او طه قبوسندن ایلك آدیمنی آثار آتمز - یقاردینی  
فریاد مایوسانه ژوبی قاجیر تمشدی. زواللی آدم بی حس، برقچ  
دقیقه اوילה جه قالدی. نه یاپه جق، شیمدی نه صورتله حرکت

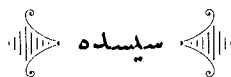
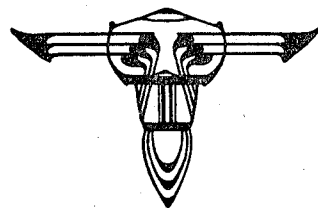
ایده جکدی؟ هیچ برشی بیلیموردی... سوروکلنیر کبی رسمه  
دوغری ایلریله دی. رسم بوزلمش، بر چوق الوان متضاده نك  
غیر بمترج آهنگندن مرکب کیرلی بر مشامبه شکلی آلمشدی.  
اورایه، صندالیه نك اوزرینه دوشدی. باشی آووجلری ایچنه  
آلهرق طالعنك بو معکوسیت متدایه سنه، بر چوق کبی هونکور  
هونکور اغلادی؛ اغلادی...



قپو چالندی؛ مارکیزك صداسی سالونده عکس ایتدی. مار-  
کیز فوق المامول بر مسرتله کندیسنه سسله نیوردی.  
مارکیزك بو تلاشی نه یه عطف اولنه بیلیر ایدی؟ رسام قالدی.  
مارکیز آئنده بر غزته ایله رسم سالوننك قاپی سندن ایچری آتیدی.  
بر صدای مسرت آلود ایله حایقیردی: — دوستم، کندینی  
تبریک ایت...

او، هیچ برشی اکلایه میهرق باقیوردی. مارکیز غزته یی  
اوزاندی. بو، (ناپولی) غزته سنك هنوز کلن صوگ نسخه سی  
ایدی رسام مارکیزك کوستردیکی یری اوقومغه باشلادی. اوقورکن  
الیری تتریور، کوزلری پارلیور، سیاسنده بیوک بر علامت تحیر  
نمایان اولیور، دیزلری تتریور، و دوشمه مک ایچین بر نقطه  
استناد آرییوردی... لکن بودفعه یأس و کدرندن دکل، شوق و

مسر تندن ایدی. چونکه غزته نك او فقره سی شویله یازلمشدی :  
 (ناپولیده بو سنه کشاد اولنان رسم سرکیسنده بيوك مكافاتی پارس  
 رساملرندن موسیو پول ایوور نام ذاتك چکن سنه ترسیم ایدهرك  
 پارسده تشهر ایلدیکی «ازهار مترنمه» اسمنده کی تابلوسی قزانمشدر.  
 مذکور تابلونك شیمدیکی قیمتی آلمش بيك فرانقدر).  
 رسام نهایت غایه آمالنه نائل اولمش و بو بيوك مكافات یوزندن  
 (ژوب) ده مجازتدن قورتلمشدی.



آقشام اوزری پاری دهشتلی بر سیس قاپلادی ... او  
 قدر دهشتلی برسیس که نه بن عمر مده کوردم نه ده بر بشقه سی  
 کورمشدر ... نصل اکلایلی؟ بر آنده کوزکوزی، کورمز اولدی.  
 ذاتا آقشام اولدیغی جهتهله اورتالغه قراکلقلر چوکهکه  
 ایکن بویله ناکهانی برسیس ظهوری هر جهتی کیجه دن ده  
 قراکلق بر حاله کتیردی. بو قراکلی فنارلرده ازاله ایده میوردی.  
 شو حالک ظهوری آقشام مناسبتیهل سو قاقلری دولیران هر کسی  
 شاشیرتدی...

آرابه مك حیوانلری بر آدیم آتغه بیله مقتدر اوله میوردی.  
 ایلروسی دکل، آرابه نك اوکنده کی سایسی بیله کورمه موفق  
 اوله میوردم. بر دیواره چارمق، بر قاچ کیشی از مک محتلمدی.  
 آرابه جی ایله ایسپیر، فنار بولمق بهانه سیله آرابه دن آیرلیدیر؛  
 بن ده اینمکه مجبور اولدم. چونکه آرابه ده دورمخی ده بیوک تهلمک  
 عد ایدیوردم. لکن ایندکدن صکرده بشیمان اولدم.

آرتق آرابه جی ایله ایسپیر هم بر برینی، همده بنی غیب ایتمش  
ایدیلر . یالکیز اوزاقدن بر طاقم صدالر ایشیدیوردم . بنده  
حایقیرمق ایستدم . لکن بو، پک بیوده ایدی . چونکه بو صدالر  
آراسنده بنم سسم ناصل دوییلوردی . آرابه مه عودت ایتمک ایچین  
آتدیغیم ایلمک آدیمده صاغ اوموزمی بر آغجه شدتله چاریدم .  
اگر ققام بو قضایه هدف اولسه ایدی شیمدی شو سطرلر قابل  
دکل یازیلهمازدی . . .

آرتق، بولندیغیم یردن قیملداهمه مقصدن باشقه چاره قالمیدیغنی  
اکلادم . اوزاقدن عکس ایدن سسلرله تیرل تیرل تیتیوردم .  
هر کس اوینه عودت ایتمک ایسته دیکی حالده شبهه سز بوکا موفق  
اولهمیوردی . . .

بن، زبون و مضطرب، آرتق خدمتجیلرمک بنی بوله میه  
جقلرنندن امین بر حالده؛ هر دقیقه بنی ازمجک بر آرابه مه منتظر آ؛  
متوکلانه دوریوردم . . . بویله بایغلقلرله نه قدر وقت کچیردیکی  
بیله میورم . رطوبت ایلمکلرله قدر تاثیر ایدیوردی . شدت  
هیجانندن قولاقلمده بر اوغولتی پیدا، بوغازمدده بر عقد  
حاصل اولدی . آرتق تحمل قالمدی . اوستمی باشمی پارالامق  
حسیله اوموزلرمدن، کوکسمدن طاشان دانتل لری آووجه دم؛  
صوگ بر صدای نومیدانه ایله : — آمان ربم؛ ، امداد ! . . . دیه  
حایقیردم .

آلیه بر آل دو قوندی . یانمه بر آدمک یاقلاشدیغنی حس  
ایتدم . خشیتله قاقچق ایستدم . آلیمی طوتان غایت ملایم بر صدا  
ایله : — قورقیکز مادام ! . . . دیدی .

بو سس، صاحبک ناموسلی و انسانیتکار اولدیغنی افهام  
ایده جک قدر حلاوته مالک ایدی . فقط ینه اعتماد ایده میهرک:  
— سز کیمسکز؟ . . . دیه حایقیردم . کال سکون و ظرافتله جواب  
ویردی : — مادام لاقوتس جنابلرینک محبلرندن . . . بو قدر  
قراکاق ایچنده بنی طانیس اولان بو آدم موجب حیرتم اولدی .  
لکن بو سسی قابل دکل طانیه مه دم . شیمدی کال نزاکتله قولمه  
کیردن بو آدم؛ متواضع بر صدای احترامکارانه ایله : — اگر  
مادام لاقوتس جنابلری مساعدده ایدرلر ایسه کندیلرینی  
اقامتگاهلرینه قدر کوتورمکه دلالت ایده میم . . . دیدی .

بن متعجبانه حایقیردم : — نه دیورسکز؛ بو قراکلمده . . . بر  
آدیم آتمق ممکن اولمیدیغنی حالده نره به کیده بیله جکز؟ . . .  
او، جواب ویردی : — سز بنم دلالتدن امین اولکیز  
افندم؛ بن سزی کوتورمکه مقتدرم . . . بن بر دقیقه ده تردد  
ایتدم؛ لکن بو تکلیفی رد ایتمکده ممکنسز ایدی . چونکه او  
کشیف سیس آراسنده بر ثانیه فضله دوره جق قدر اعصابده  
قوت مفقود ایدی .

قولمه کیردی . یوروکمه باشلادق . بن حیرتله ایچنده ایدم .

بر آدیم آتمق قابل اولمیان بو ظلمت عمیق ایچنده ناصل  
یورییوردق؟ ... رهبرمك كوزلرنده کی مافوق الحیال قوته حیرته  
قالیوردم . بن اونك یوزینی کورمه مقتدر اولدیغم حالده اونك  
كوزلرنده نه درجه قوت واردی كه: بو، هیچ بر شی کورلمیان  
سیسده کال امنیتله یورییوردی ...

هیچ تردد کوسترمیور؛ حیزی حیزی یولمزده دوام  
ایدییوردق ...

دلیم؛ (شورادن مادام، صاغه صایلم؛ بر از بو طرفه ...)   
دیهرك یولی تعریف ایدیور و هر دقیقه بی واهو تعجب  
ایچنده بر اقییوردی .

بر آراق صوردیم: — عجبا نروده یز؟ ...

دلیم بلا تردد جواب ویردی: — بونوف میداننده ...  
آمان یاربی! بستیون تعجب ایتدم؛ چیلدیره جم . بو آدمك  
بنمله اكلندیكنه ذاهب اولدم . او، کال سکونتله یورییور و بنم  
حیرت و تعجبمده کورییور کبی بعضاً فرط ظرافتله کولیوردی .  
یورودجكه كوزلرمك اوکنده قورقونج صحیفه لر پارلیور؛  
کندی می بو مجهول آدمك مشی و آمانله ترك ایتدیکمدن طولای  
دیزلم تیتیریورایدی . نهایت بر یرده دوردق . دلیم؛ مهتر  
صدای ناز کيله: — ایشته مادام لاقوتس جنابلرینك اقامتگاهلرینك  
قوسنده یز . دیدی .

بردن کندی می طوبلادم . درین بر روئیدن او یانیر کبی اولدم .  
رهبرم قبونك چینغراغنی چکدی؛ اوشاقلرمك سسنی طانیدم .  
دریندن بر لامبه ضیاسی کوزلرمی خفیفجه تنویر ایتدی . نهوت؛  
بوراسی بنم اقامتگاهم ایدی . وهیچ بر یره چارمه دن، بر قضایه  
اوغرامه دن بورایه قدر کش ایدك . بو، بر خارقه ایدی . هر  
حالده رهبرمی طانیمق ایستدم . و قولدن طوته رق منتکارانه  
بر سسله حایقیردم: — لکن اه عشقنه سویلیکیز، سز کیمسکر؟ ...  
او، متردد و محجوب صداسیله جواب ویردی: — سه زر  
ژیرو؛ پیانو درسلی ویرن اعما . . .

اووخ! بو سسی؛ بو درین سسی، الی الابد اونوته میه جم ...  
ذاتاً ایلک کوردیکم زمانه نبری بنی فوق العاده متأثر ایدن بو  
زواللی آدمه او دقیقه ده بستیون آجیدم . کندی اعمالغنی سویلرکن  
سسنده او یله بر آدای مشتکیانه وار ایدی که . . .

بو علیك أثنی، أللرم آراسنه آله رق کال شکران ايله  
اوپدم . صالونه قدر چیمه سنی استرحام ایتدم . لکن او، فرط  
تواضع و حلمله تشکر ایتدکدن صکره: — بلکه دهها معاونته  
احتیاجی اولانلره دلالت ایده بیلیم؛ دیدی . و یانمدن آیرلدی .  
بو وقعه شیمدی بنی او قدر مشغول ایدیور که: حالا؛  
او سیسلر ایچنده یووالاندیغمی ظن ایدیورم ...

واردی. لکن موسیو شاقرونه بو ثروتی ادخار ایتک فکری  
اصلاً وارد اولمامشدی. او، بو پاره لرله تتبعات فیه سنه و سعت  
ویرمهک چالیشیر، کتبخانه سنی ال بدیع آثار ایله تزیننه غیرت  
ایلرویک آزده کندینه خدمت ایدردی. معتدل بر سفره؛ ساده  
قط کبارانه بر حیات؛ اوافق تفک ارزولری احضار ایده جک  
قدر جزئی بر فداکارلق؛ صکره ال نفیس و اسکی شامپانیاه...  
ایشته موسیو شاقرونک فهرست معیشتی...



موسیو شاقرون؛ علم طبقات الارض ایله معادن حقنه  
تدقیقات ایله مشغول ایدی. بر کون محبه لرندن اسکی بر قوتس  
ایله باش باشه قونوشورکن ورود ایدن بر مسافردن صکره بر  
آزده ترقیقات اخیره سندن بحث ایتکی مناسب کوردی. قوتس  
اسکی محبتک سلسله مطالعاتی کمال اشتیاق ایله دیکله یوردی.  
موسیو شاقرون، بر آز اوزونجه سورن خلاصه افکارینی  
اکلاتدقن صکره کمال تأسفله ایچنی چکدی و: — آه پاره  
عزیزم. پاره؛ دیدی. و بر ثانیه صکره دوام ایتدی: — آکر  
پاره اولسه بتون بو مسئله مهمه فیه آز بر زمانده حل اولنه جق؛  
همده عملی بر صورتده. امین اولکز بر آز زنکین اولمیدیغمه  
تأسف ایدیورم. چونکه وجوده کتیرلسی الزم اولان یکی بر  
(لابراتوار) ایچین پاره یه احتیاج وار...



## موسیو شاقرون

موسیو «شاقرون»، تتبعات فیه سیله اشتهار ایتش بر عالم.  
بتون پارس محافل فیه سنده کندیسنه نظر حرمله باقیلیر. ال  
صوک کشفیات فیه نک میدان بداهته ظهورنده آز چوق یاردیمی  
واردر. آلتنده امضاسی کورولن مقالات مفیده لذتله مطالعه  
اولنور. خلاصه «فن» نامنه قیمتدار بر خزیه ذی حیاتدر...  
موسیو «شاقرون» ادوار شبانی تنویر ایدن مشتع صا-  
لونلردن، مرقص شبانه لردن حالا اوصافه مشدر. آنات مسا-  
عبسنی ککیش ماصه سینک اوزرینی دولدیران مغلق قوللکسیونلر  
آراسنده بر سکون باردانه ایله کچرن بو عالم، استراحته تخصیص  
ایتدیکی زمانلرده مدعو بولندیغی صالونلرده اثبات وجود ایدر  
و دائماً فرط حرمت و رعایتله حسن قبول اولنور.



موسیو شاقرون، اساساً زنکین دکدی. فی الواقع مساعی  
عالمانه سی سایه سنده بر زنکین قدر ثروته مالک اولمق احتمالی

قوتس، اسکی محبک بو تأسفندن پک متأثر اولمش ایدی. مع مافیله ذهناً بر چاره ائتلاف بولور کبی اولدی. و ایچنه یاصدقلر یرلشدیرلش اولان ککیش قولتوقده بر آز دوغرو. لهرق موسیو شاقرونه دقتلیجه باقدی. بو نظر شاقرونی استیضاحه مجبور ایتدی. قوتس خفیف بر تبسمدن صکره: — عزیز شاقرون، دیدی. یالکز، آه یالکز بر آز صاچ لازم...

شاقرون هنوز اکلایه مامشدی. فقط فیل دیشی دن مصنوع بر کره کبی بارلاق و یووارلاق اولان باشنی قاشیه رق صورددی: — مادام لاقوتس جنابلرینک هنوز صاچسز اولدیغنی تبشیر بیورمه لرنده کی توجیهک اسبابنی استفسار ایده ییلیر می یم؟...

شاقرون مستهزیانه کولیور و جواب بکله یین قولاغنی قوتسه چویره رک خنده ناک کوزلریله اوتنه کی مسافره باقیوردی. قوتس، موسیو شاقرونک بو استهزاسنه مقابل جدی بر صدا ایله: — بر بحق میلیون ثروته، بر کچیکین فقط هنوز طراوتی محله فظه ایدن بر زوجه یه وضع ید ایتک ایستر ایسه کر بو تأسفکزه لزوم قالماز.

شاقرون کورولتیل بر قهقهه ایله قالقه رق: — براوو، قوتس براوو... یارم عصر بکار قالان بر چوچنه مناسب بر ازدواج... دییور، کولیور و کزینیوردی.

قوتس او قدر معقول دلایل ایله افاداته دوام ایتدی که نهایت موسیو شاقرون مغلوب اولدی و بو ازدواجه موافقت ایدر کبی اولدی. لکن ایشته بر مسئله واردی. اوده موسیو شاقرون پک صاچسز ایدی. یکی کلینه بویله محلا بر راس مدور ایله عرض اندام ایتک مناسب دکلدی. بونک ایچین فنون حاضره نک اختراعات بر کزیده سندن ییچین استفاده ایدله ملیدی؟ اوزون بر مناقشه دن صوکره پک نافع اولان بر صاچ صوینی هر کیجه یاتار ایکن قوللانغنی موسیو شاقرون وعد ایتدی. بو مسئله ده بتمشدی. یالکز ایش رسم تقدیمه قالدی. بونی ده تصادفه بر اقه جقلر ایدی، چونکه قوتسک انتخابکرده سی اولان مادام پک جدی اولدیغنی جهته بو کبی مسائل ازدواجیه ده علی الاکثر اولدیغنی اوزره موفقیت حاصل اولمازسه بالطبع ممنون اولیه جق ایدی.



موسیو شاقرون یکی تدقیقاتیه او قدر مشغول ایدی که حتی قریباً ازدواج ایده جکنی بیله اونو بتمشدی. یالکز بر سوق طبعی ایله هر کیجه یاتارکن باشنه صاچ صوینی سورمکده دوام ایدی یوردی. سکر اون ساعت سورن متمادی بر مشغولیتک ویردی کی تعب ایله موسیو شاقرون بر کیجه پک بوکالدی. ماصه سنک باشندن قالقدی. اووخ بو ماصه؛ کوروله جک بر شیدی.

بیاض کاغذ طبقه‌لری، ییغین ییغین کتابلر، ککیش اغزلری آچیق  
متعدد بللور حققلر، صوکره بونلرک آراسندن فرق اولنان یشیل  
ماصه اورتوسى... صانکه بر تضاد غریب طبیعت اولق اوزره کو-  
چوجو کولارله مزین، مینی مینی تپه‌لرله محاط بر وادی لطیفه  
یازین قار یاغمش. صوکره بعض یرلرده قار اریش، اورادن ساحه  
زمردین طبیعت فرق اولنیور... یالکز بو محیط مشاهدیه موسیو شاقرون-  
نک صاج صوینی حاوی اولان بللور جناق ایله ایچنده صابی اوزایان  
کدوش فیرچه بر شیئه بکزه میوردی.

موسیو شاقرون قالقدی؛ کوزلری قارارییور، وجودی پک  
بورغون؛ دماغی استراحتیه محتاجدی. بونک ایچین بوکیجه  
بریره جیقمه حق، دوغروجه کیدوب یاتاغنه کیره جکدی.

موسیو شاقرون بو قراری ویردکن صکره نکرار صندا-  
لیهسنه او طوردی. و یارین اجرا ایده جکی تجربه‌لرینی دوشونه‌رک  
کدوش صابلی فیرچه‌نک بموشاق قیللرینی باشنبده کزدیرمه  
باشلادی.

بوده بیتدی. آرتق یاتمقدن باشقه بر ایش قالمه مشدی.  
ایسته‌یه جکی بر شی یوقدی. بونک ایچین اسکی خدمتجیسنی  
اویاندیرمغه لزوم کورمیدی. لامبه‌یی سوندیردی. یتاق  
اوطه‌سنه کچدی. کیجه قاندىلنی یاقدی. یتاغه دوغری هنوز ایلمک  
آدیمنی آتمش ایدی که قونک ذیلی هر طرفده عکس ایتدی.

موسیو شاقرون ایاقده دیکلیوردی. بو مناسبتسز زیارتچینک  
اویاندیردنی اسکی اوشاغک سنده‌لیه‌رک قوی آچدیغنی، ایچری  
کیرن بر آدمک کمال احترام ایله «موسیو شاقرون جنابلری  
«بوراده‌لرمی؟» دیه کندیسنی صوردیغنی و بر نانیه صکره  
اوشاغک حجره مساعیسنه دوغرو یورودیکنی فرق ایتدی.  
اوشاق هنوز اویاندیغندن سرسملکی باقی ایدی. افندیسنی  
حالا چالیشور ظن ایدرک اورایه کیدیوردی. موسیو شاقرون  
سساندی: — فرانسوا! بوراده‌یم...

اوشاق سنده‌لیه‌رک، قیاقلری دوشن کوزلرله قندیلک  
ایدناغنه باقه‌میه‌رق اوده‌دن کیردی و آنده‌کی مستطیل ظرفی  
موسیو شاقرونه اوزاندی. موسیو شاقرون ظرفی بیرتدی:  
«عزیز شاقرون؛

بکله‌دک؛ کله‌دک. شیمیدی؛ محقق، هر نه ایشک وارسه  
براق، کل. فقط بر دقیقه وقت کچیره...»

قوتس بریان

موسیو شاقرونک بو دعوتیه بر آز جانی صیقلیدی. برکت  
ویرسون هنوز تامامیه صیونمه مشدی. کله‌جکنی وعد ایدرک  
اوشاغک عودت ایتسنی کندی اوشاغنه سویلدکن صکره  
ردینغوتی کیدی. صندالیه‌نک اوسنده دوران شابقه‌سنی باشه  
کچیره‌رک چیقدی.



موسیو شاقرون ذهنًا او قدر مشغول ایدی که بو دعوتک  
اسابی بیله هیچ بر شیئه عطف ایده میوردی .  
آراهه سویلدیکی آدرسه دوردی . قپو آچیلدی .  
اوشاقلر کمال احترامله موسیو شاقرونی سلاملهدی . سالون  
قپوسی آچیلدی ، سالون اوشاغی کمال حرمتله اکیلهرک: —  
موسیو شاقرون ؛ دیدی . شاقرون مشعش سالونه داخل  
اولور اولماز باشنده کی سابقه پی چیقاردی . ایشته او زمان ؛  
هر وقت موسیو شاقرونه کوستریلان حرمت و رعایت بدل  
مدید قهقهه لر یو کسلمکه باشلادی .

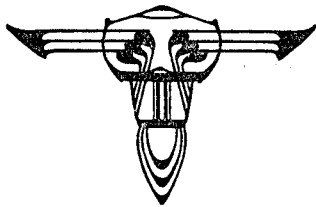
شاقرون بو نایموسم قهقهه لرک نهدن نشأت ایتدیکنی  
اکلامغه چالیشیرکن اسکی محبه سی قونتس قوشه رق قولندن  
طوتدی . و کندیسنی بر آینه نک اوکنه سوق ایتدی .  
موسیو شاقرون کوردیکنه اینانه میه جق بر حالده کولمکه  
باشلادی . چونکه هر زمان بیاض بر فیل دیشی کبی پارلایان  
مجال قفاسی شیمدی قپو بر منکشه موریه امتزاج ایدن پارلاق  
بر رنگ اکتساب ایتشدی .

او زمان اکلاذی . باشنه صاچ صوینی سوره جکی یره  
فرق ایده میهرک مور مرکب سورمش و بر قاچ فیرچه ده  
قیرمزی مرکب علاوه ایتشدی .

بو حالدن اک زیاده قونتس متأثر اولدی . چونکه بو آقشام  
موسیو شاقرونه آلق ایسته دیکنی قادین آب آنسزین کلش  
اولدینی جهته بونی تقدیم ایده جکدی .



زواللی موسیو شاقرون مشوم بر دالغلغک سینه هم  
ازدواجی همده او ازدواجک کتیره جکی ثروتی غیب ایتشدی .  
لکن اونک اک زیاده متأثر اولدینی جهت (لابراتوار)ک تشکیلی  
ایحین لازم اولان پاره نک قاجیرلمسندن عبارت قالدی . . .





## ❧ موسیو ادمون ❧

موسیو ادمون قارت پوستال مراقلیسیدر . قارت پوستال مبادلله ایدنلرک اسملرینی محتوی صحائف مطبوعاتی دائماً کوزدن کچیرر . اییجه بر یگونه بالغ اولان قورسپوندانلرینه دائماً یکیلرینی علاوه ایدر . بو علاوه اولان یکی مبادلله جیلرده همان هر کون موسیو ادمونک قولمکسیوننه بر چوق آثار نفیسه اهدا ایدرلر .



بو کون، موسیو ادمونه آبنونه اولدینی رساله لردن بری کلکشدی . بر معناد اولا آدرس لرک بولندیی صحیفه مرا جعت ایتدی . بولردن بر چوقلری آرزوسنه موافق کلدی . لکن آدرس لردن بری خاصه نظر دقتی جاب ایتدی؛ غریب بر تبسمله تکرار او قوددی: ( لیلی جورجیو ) وندیك، سن مارکو، نومرو ۱۴ ، اك نظر فریب بدایع طبیعیه مبادلله ایدر، پلاتین و بویالی .  
بونی او قودقدن صکره موسیو ادمون تکرار کولدی...

دوداقلرنده ارتسام ایدن تبسم متحیرانه هنوز زائل اولمدهن (اك نظر فریب بدایع طبیعیه) دیدی و ائندن رساله یی براقوب ایاغه قالقارق علاوه ایتدی: وای مشکلیسند مادمازل وای .... شیمدیه قدر تصادف ایتدیکی آدرس لرده هنوز بوبله بر قید و شرطه تصادف ایتدیکی جهتله بو، اونك نظر دقتی جلب ایدیوردی . لکن بر آز دوشوندی . بو ایتالیالی قیزك اورسام مملکتنده بر مشکلیسند بدیعه جو اولسنی حقلی بولدی .

اك نظر فریب آثار صنعتکارانه طاب ایدن مادمازل ایله مبادلله کیرشمک الزم ایدی . چونکه مقابله و ورود ایده جك قارتلرک حائر اهمیت بر اثر بدیع اوله جغنی تخمین ایدیوردی . موسیو ادمون یازینخانه سنك کوزلرینی دولدیران نفیس و ظریف قارتلری برر برر تدقیق ایتدی . بولردن هیچ برینی مادمازل لیلی به کوندرمکه لایق بولمده دی . قارتجی به مراجعت لازم کلیوردی . اك صوك کلن بیکلرجه قارت آراسندن بر قاچ دانه انتخاب ایده بیلدی . بونك اوزرینه کمال اعتنا ایله مادمازلهك آدرس نی یازدی . پوسته یه براقدی .



بر قاچ کون سورن مدت انتظاردن صکره بر آقشام پوسته سندن چیقان بش آلتی قارتدن بر دانه سی حقیقه پك

نظر فريب ایدی . موسیو ادمون امضایه باقه‌دن بونک کیمدن اولدیغنی اکلاادی و صوکره امضایه باقدی : ایلی جورجیو . اوزمان مادمازل ایلی نك ذوق سایم و حسن انتخابی تحسین ایتدی .

شیمدی موسیو ادمون پک نمون اولیوردی . بویله حقیقه بر جسته اطلاقه شایان ظریف قارت پوستال کونده‌رن بو مادمازله پک متشکر ایدی . او قارتی ، قولکسیوننک اک باشنه یراشدیریر ایکن قیمتی یر چوجق کبی اونی اینجیتیمکدن ، خیرپالامقن قورقیوردی .



مبادله دوام ایدیوردی . مادمازل ایلی ، حسیات نازکه نسوانیه‌سنه بحق ترجمان اوله‌بیله‌جک پک لطیف قارتلر کوندیریور؛ موسیو ادمون‌ده بوکا مقابله‌ده قصور ایتیوردی . نهایت بر کون اینجه بر ظرف ایچنده‌کلن ایکی دانه قارتی موسیو ادمون شایان حیرت درجه‌ده ظریف بولدی . بدیع‌جو اولدیغنی قدر بدایع شناس اولان بو محترم مادمازله رقت حس و انتخابندن طولایی تبریکاتده بولمق ، موسیو ادمونجه برامل مزعج حالی آلدی . بئون قارتجیلری دولاشدی . غایت نظر نواز قارتلر بولدی . بونلردن برینک اوزرینه کوچوچک بر جمله یازدی :

( رقت حس و ظرافتکزی تبریک ایده‌رم . )  
 بونی یازدقدن صوکره دوشوندی ؛ ایلك دفعه او مادمازله قارت اوزرنده فضله بر کله یازیوردی . بونی بر حرکت معیوبه کبی تلقی ایتدی ، قارتی یرتمق اوزره ایکی طرفدن طوتدی . لکن قابل دکل ؛ یرته‌مده‌دی . چونکه قارت پک کوزلدی . نهایت پوسته‌یه براقدی . مقابله‌کلن قارتده کوچوک بر جمله جوابیه یازیلی ایدی :

( پک نازکسکر موسیو ؛ متشکرم . )

موسیو ادمون بو جمله‌نک یازیلرینه دقتله باقدیغنی زمان فضله‌جه بر حلاوت بولدی . او یازیلرک شکل معوجندن بر معنای سحرار حس ایدیور کیدی .



بو ایکی قارت پوستال مراقیلیسی آرتق اوزاقدن برر محب اولمشلردی . هر دفعه تعاطی اولنان قارتلرده یا برر کله ، یا برر جمله بولنیوردی . کیت کیده بو جمله‌لرده ایکی‌یه ، اوچه بالغ اولدی . بر آزدها کچدکدن صوکره آرتق بو ایکی اوزاق محبک سلسله کلامی بر قارته صیغه‌میه‌جق قدر چوغالمغه باشلادی . موسیو ادمون بو مادمازله‌ک شخصنی پک مراق ایدیوردی . اونک قارتلرینی خاصه ظریف بر آلبومه یرلشدیرمش ایدی . بونلری تماشا ایدرکن کندی کندینه داتما صوراردی : — او ، کیم بیلیر ناصلدر ؟

نهایت بو مراقبه مغلوب اولدی. بر چوق جمل شاعرانه بی  
محتوی اوله رق مادمازله کوندردیکی قارتک بر کوشه سنه کوچوک  
بر تمی صیقیشدیردی؛ بو تمی، مادمازله ک رسمنک کوندرلمسی  
حقنده ایدی. کلن جوابده مادمازل، موسیو ادمونک بو طلبی  
قبول ایدیور؛ لکن بوکا؛ کندی رسمنه مقابل موسیو ادمونک  
رسمنک کوندرلمسی شرط اتخا ایدیوردی.

موسیو ادمونک ای بر فطوغرافچی یه قارت اوزرینه کندی  
رسمی آلدیردی. پک کوزل چیقان بو رسم ذاتا کنج و یاقیشلی  
اولان موسیو ادمون موریمی بر قات ده کوزلشدرمشدی...  
موسیو ادمون صبرسنزقله ورود ایده جک جوابه منتظر دی.  
لکن بو، او یله بر شیدی که صرف بر حس تهالک و مراقدن  
باشقه بر معنا ایله تاویل اولنه ماز... مادمازل لیلی کیم؟  
بو هر حالده بر اینجه قادین اولمق لارم کلیر؛ عجب او یله می؟  
ایشته موسیو ادمونک خلاصه تفکراتی بو ایدی...

یا، جوابک ورودی تأخر ایدیوردی و یاخود موسیو  
موریمه او یله کلیوردی. نهایت؛ صبرسنزقله بکانه ن جواب  
ورود ایتدی. اوزمان دلیقانی الی دیزینه ووردی؛ کوزلری  
بارلادی. دوداقلری بر تبسم منونیکازانه ایله انبساط ایتدی؛  
ایشته فکرنده یا کلامشدی. مادمازل لیلی؛ اونک تخیلندن ده  
رقیق و ظریف ایدی.

موسیو ادمون بو رسمک ورودندن صوکره مادمازل  
حقنده کندیسنده فضله جه بر حس مشغولیت بولیوردی.



مادمازل لیلی، بر قارتنده حیات خصوصیه سنه دائر بعض  
افشا آتده بولیوردی. مادمازل؛ هیچ لزومی اولیان بو معلومات  
ایله کندیسنک وندیکنده بانقه لک برنده قاصدار اولدیغنی، اختیار  
والده سنیدن ماعدا حیاته ده هیچ کیمسه سی اولمیدیغنی و قلبنده  
والده سنک محبتدن ماعدا هنوز [فقط بو قید ایله] هیچ بر  
کیمسه نک محبتی بولمیدیغنی بیلدیردکن صوکره اده وندندنه  
حیات خصوصیه سی حقنده معلومات طلب ایدیوردی.

واقعا، بو بر قومدیا یه بکزییوردی؛ بونی تصدیق ایدن  
موسیو ادمون بو کوزل قاصداره کندیسنک ده بر بانقه مأموری  
اولدیغنی؛ عائله سز، قلبی محبتدن تهی بولمیدیغنی بیلدیرمکه بر  
بأس کورمه دی. مادمازل لیلی بوکا ویردیکی جوابده منسوب  
اولدیغنی بانقه نک مأمورلرندن بری قریباً استعفا ایده جکی جه تله  
اونک یرینه کلسنی توصیه ایدیور و وندیکنک پک شاعرانه بر  
یر اولدیغنی پارلاق مدیحه لرله تفصیل ایلیوردی... موسیو  
موریمس بو مضمونلرک احتوا ایتدیکی معنای نهانی بی آرتق  
آکلیور کیدی...

دوشوندى؛ دوشوندى؛ مادامكه اوده حیاتده يالکزدی؛  
چالشديغی شیمدیكى بانقه ایله اوردهدى بانقه آراسنده نه فرق  
اوله بیایردی؛ فضله اولارق؛ او بانقه منسوبیندن بر رفیقه حیات.  
هم اوله بر رفیقه حیات که، کنج، کوزل، اینجه بر صنایع  
نفیسه مفتونی. بویله مستتا بر قادین ایله برابرجه چالشمق  
بیوک نه سعادت تصور اولنه بیلیردی.

بو محاکماتک نتیجه سنده موسیو ادمون مادمازل لیلییه  
یالکر بر جمله بی محتوی اولان بر قارت کوندردی؛ بو جمله ده  
(دست ازدواجی قبول ایدرمیسکز؟) دن عبارتدی.  
بر آز اوزونجه سورن دوره انتظاردن سوکره مادمازلهک  
بر تک جمله دن عبارت اولان جوابی ورود ایتدی. مادمازل  
جوابنده: (بونی بر لطف مخصوص صورتنده قبول ایده رم.)  
دیورودی.



تعاطی ایدیلان ایکی اوچ مکتوبده ادمونک بانقه ده  
صورت استخدا می، زمان حرکتی و ده بونلره متفرع بر  
چوق مسئله لر تذکر ایدلدی. آرتق هر جهت تعین ایتشدی.  
موسیو ادمون بر احتیاط مخصوص اولمق اوزره منسوب اولدیغی  
بانقه دن استعفا ایتیه رک بر آی مدتله طلب مأذونیت ایتدی.

مأذونیتی استحصال ایدر ایتمز، اشیاسنی طوبیلا دی؛ ترده  
راکب اولدی.



وندیکه تقرب ایتدجه ادمونک هیجانی آرتیوردی.  
پرستیده خیالی کوزینک اوکنه کتیریور؛ بو ظریف وجودده  
نرم و رقیق بر صدا تحیل ایدیور و اونکله کچیره جکی ساعات  
بخیاری بی تفکر ایتدجه غشی اولمق درجه لرینه کلیوردی...



وندیکه مواصات ایتدی. نشانلیسی اونى دوغروجه خانه.  
سنه دعوت ایتشدی. لکن بو صایغیسزافه نه لزوم واردی.  
بناء علیه دوغروجه اوتله کیتدی. البسه سنی تبدیل ایتدی.  
اورادن بر غوندوله راکباً سن مازقو سوقاغننده اون درت  
نومرولی خانه نک ریختمنه یناشدی. مادمازلهک کنديسنه  
انتظارده بولنه جنى طبیعی ایدی. قاپی بی چالدى. قاپیچی قادینه  
آرادینی دائر می صورتدی. ایتالیا نجه بی ده ازیاده آکدیران  
بر فرانسزجه ایله ایکنجی قاته چیمق لازم اولدیغی اکلایدلر.  
خانه نک طرز انتظامی بوراده اوطور انلرک زمره متوسطیندن  
اولدیغی افهام ایدیورودی. ایکنجی قاته جیقدی. بر دائره نک  
قبوسی اوزرنده (۱۴) رقیی کوردی: ایشه بوراسی...

خلجانی زیاده لشدی . یوقاریدن آشاخی کندیسنه باقدی .  
یارمقلریله بیقلرینی یوقلادی قونک اوکنده بر ثانیه دوردی .  
نهایت چینگراغک دوکمه سنه باصدی .

قبو آجیلدی ؛ بر قادین کورندی ؛ بو قادین ،  
حرمکارانه بر روه و زانسله کندیسنی ایجری دعوت  
ایتدی ، ادمون هنوز مادمازللی کوره میوردی ... بر سالونه  
ادخال اولندی . بورادهده یاشلی بر قادیندن بشقه کیمسه یوقدی .  
بو قادینی سلاملادی ؛ عجب بوراسی مادمازل لیلی نک دائره سی  
دکلیدی ؛ بونی صورمق لازمدی . محجوب بر سسله غفو  
ایدرسکز ؛ دیدی . یاکلش بر حرکتده بولندیغمدن قورقیورم ،  
مادمازل لیلی جورچیوی آریورم ...

او زمان آهنگسز . بوغوق ، عمق افدن کان بر صدا جواب  
ویردی ؛ — ذات عالیترینه خطاب شرفیه مشرف اولیور .

موسیو ادمون طوندی . ناصل ، او اینجه ظریف  
رسمیله کندیسنی مست و مستغرق ایدن مادمازل لیلی  
بومی ایدی ؛ مخیمه سنده ایشیدیر کی اولدینی صدای مترنم ،  
شیمدی انسان سنندن بشقه هر شیئه بکزیوردی . بو قادین  
اوتوز یاشلرینه تقرب ایتش ؛ ممکن اولدینی قدر اوزون ، اسمر ،  
بر ارکک قدر بیق و صفاله مالک بر مادمازل ایدی .

ادمون کندیسنه ناصل بر او یون اوینانديغنی اکلا دی .

دیمک وقتی کچمش بر مادمازله ک دام اغفانه طوتلمشدی . متد  
نتنی محافظه ایتدی ؛ متبسمانه ، محبتکارانه مادمازله سلاملادی ،  
شائقانه بر سسله : — او حالده یاکله شم دیدی و صوکره  
بردن بر شیئی تخطر ایتش کی ؛ دورکز ، بر دقیقه مساعده  
ایدیکز ؛ دیدی سرعتله دیشاری چیقدی ؛ مردیونلری ایندی .  
قاپی دن ریختمسک اینجه یایا قالدیرنمدن سرعتله فرار ایتمکه  
باشلادی .

موسیو ادمون پارسه عودت ایتدیکی زمان آرتق  
بردها قارت مبادلله اتمه مکه عین ایتشدی . یالکز کندیسنه  
بر قاپ بیک فرانسه مال اولان او کوزل ذدین رسمی حاری  
قارت پوستالی بر چرچوه ایچنده دیواره آصدی . بو ، اونو  
تلماز بر خاطره اولدی ...



شیمدی بو. طول قادین هنوز ایکی یاشنی اکیل اتمه مش  
اولان مینی مینی (لولوت) ایله حیاتهده یاپ یالکز، هاهیسنز،  
نفقه سنز شایان ترحم بر حالدله قالمشردی. بو قلب مجروح  
و منکسرک یالکز بر امید تسلیسی واردی؛ اوده لولوت...  
فقط لولوت، بو مینی مینی سوکیلی یاورو، یشامق ایچین نفقه یه  
محتاجدی. بو زواللی والده بو نفقه یی نریدن و نه صورتله  
تدارک ایدیه یله جکدی؟...

مادام سوزان دوشونیور، دوشونیور، هیچ بر چاره نجات  
یوله میوردی...



کونلر کچیور؛ صاتیله جق، پاره سیله نفقه تدارک ایدیه جک  
آراق هیچ بر شی قالمیوردی.  
مادام سوزان متبادیاً ایش آریور؛ فقط بتون مراجعت  
ایتدیکی یرلردن یازا کتله مالی اعتذار و یاخود جواب رد  
آلیوردی.

نهایت اوچ درت کون صکره آراق هر شی بیتجهک اوزمان  
بو طول والده مینی مینی اولادینی قوللری آراسنه صیقشدیره زق  
قصبه نك كنارندن کچن قویورنکلی ایرمغه مراجعت  
ایده جکدی...



## سوزان

ساعتلرجه یاغان شدتلی یاغمور بر از فاصله ویرمشدی.  
اقشامک حزن آور کولکه لری بوراطب کونک رنگ ملایله  
امتزاج ایدرک هر طرفی استیلا ایدیوردی.

مادام (سوزان) دوشونیور، بو بارد اقشامک ظلال شبرنگنه  
دالهرق دوشونیوردی. زواللی قادین دوندن بری طول قالمشدی  
آلتی آیدر خسته یاتان زوجی نهایت دون کندیسيله مینی مینی  
قیزی یالکز براقهرق حیاته وداع اتمشدی. شیمدی بو طول  
قادین مینی مینی یاوروسیله نصل یاشایه جق، نصل معیشت  
حیاتی تأمین ایدیه یله جکدی؟

زوجنک مدید خسته لئی اولا اونلرک بریکدیرلمش اهمیتسنز  
ثروتلرینی، صوکره لری عائله یادکاری اولان بر قاچ پارچه اوفق  
تفک حیاتی، و نهایت ایشه یازاراناث بیتیه ایله قیمتلی البسه لری  
برر برالدن چیقارمشدی. خلاصه بو خسته لق؛ پاره یه تحویل  
اولنه بیلن اک صوگ چاره مراجعات ایله نهایت بولدی. اک  
لزوملی شیردن ماعدا صاتیله جق هر شی بیتدی؛ زواللی خسته نك  
عمری ده ختامه ایردی.

مادام سوزان (پرودانس) اسمنده یاشلی بر قادین طانیوردی .  
 بو قادین والدہ سنک محبه لرندن ایدی . ضعیف بر امید معاونتله  
 اوئی کورمکه کتیدی . مادام پرودانس اوئی بیوک بر شفقت  
 و محبتله قبول ایتدی و کندیسنه قریباً بر ایش بوله بیله جکنی  
 وعد ایلدی .

بر کون صکره ؛ آرتق مادام سوزانک حیاتدن تمامیه  
 امیدنی کسدیکی ائنده ، بواسکی محبه قبودن ایجری کیردی .  
 مادام سوزانه ایش بولمشدی . لکن بونک ایچین اوچ کونلک  
 بر سیاحتی اختیار ایتک ایجاب ایدیوردی .

مادام سوزانک عودتندن صکره بو مرحتلی قادین  
 دوغریجه تلغرافخانه یه کیشمش (بروقلین) دهکی محبه سنه یر تلغراف  
 چکه رک زوجنک فابریقه سنده بو طول قادینسه بر ایش بولوب  
 بوله میه جغنی استفسار ایتمشدی . کلن جوابده او قادینک  
 کوندرلمسی بیان اولنیوردی . بو خیرخواه قادین بو جوابی  
 آلیز آلاز مادام سوزانه قوشمشدی .

مادام سوزان دوشونیوردی . اوت ؛ بو ، حقنده پک بیوک بر  
 طف ایدی . لکن بوندن استفاده ایتک ایچین بیوک ؛ پک  
 یوک بر فداکارلق ایتک الزم ایدی . چونکه کندیسیم او  
 ابریهده بر عمله اوله جق ، صباحدن اقشامه قدر بر ماکنه کبی  
 بالیشه جق ایدی . او مدت ظرفده سوکیلی لولوت نه اوله جق ؛

اوکا کیم باقه جق ایدی ؛ فقط قبول ایتدیکی صورتده نه یابه جق ؛  
 نصل یاشایه جقدی ؟ . . .

مادام پرودانس بوکاده بر چاره بولدی بوراده بر اجنبی  
 قادین طانیوردی که چوجنی اولمدینی ایچین بر اولادلق آلمق  
 ایستیوردی . چوجنی شیمدیلک اوکا براقق قابل ایدی . مادام  
 سوزان دوشوندی . سوکیلی لولوتدن آیرلق مشکل اوله جقدی .  
 فقط نه چاره ؛ بویله سفالت ایچنده ترک حیات ایتمکدسه  
 ایکی اوچ سنه هر درلو مشاق واقراقه تحمل ایده رک چالشدقدن  
 صکره عودت ایتک ، لولوتی یشانه جق قدر پاره قزانه بیلیمک  
 البت دهه مناسب ایدی .  
 بناءً علیه مادام سوزان بوکاده موافقت کوستردی .



ایکی کون صکره ؛ قصبه دن حرکت ایدن اومنیوس مادام  
 سوزانی لولوتدن اوزاقلشدیوردی . بو والدہ هجرانزده ،  
 عارضه لی یولک توزلری ایچنده صارصیلهرق اوزاقلاشمقده دوام  
 ایتدکجه مینی مینی یاوروسنک خیالی کندیسنه دهه زیاده تقرب  
 ایدیور ودها زیاده سویملی کورینیوردی . وحقی شیمدی اوئی  
 نصل براقه بیلدیکنه کندیسیمده تعجب ایدیوردی . لولوت ،  
 طومبول وقیرمزی یناقلری اوزرینه بوکوم بوکوم دوکیلن  
 سیاه صاچلرینی صالیه رق کندیسنه تبسم ایدیور و برنوازش

سرتکارانه ایله قوللری آچهرق بیوننه صارلق ایستیوردی .  
 ذاتاً ایریلر ایکن ده بویله اولمشدی . لولوت ، هنوز هیچ  
 برشیدن خبری اولیان آنه سنک بویننه صارلمش ، اویمش ،  
 اونک کوزلرندن بلوری برشرید کی سوزیلن سرشک تأثری  
 کلایه میهرق لطیف ، اونودماز تبسملره اونی درآغوش  
 ایتمشدی . . .

آه بوتسم ؛ حیاتک لاقیدی ایله کچن اک بختیار بر دورینه  
 عائددر . . .

ایکی صره پیکه اوزرینه صیقیشهرق اوطوران اومنیوسک  
 دیگر یولجیلری عربنه کوزولتییی آره سنده لقردیلرینی  
 مخاطبلرینه دویوره بیلیمک ایچین یوکسک سسله قونوشورلرکن  
 مادام سوزانک باشی ایکی اللرینک آره سنده بتون بونلری دوشو-  
 نیور و بوراده حایقیره حایقیره اغلاماق ایچین کندینی کوچ  
 ضبط اییدیوردی . بعضاً قالمق ، عربنی دوردیرمق وهان  
 آشاغی یه آتلایهزق قوشه قوشه قصبه یه عودت ایتک ، سوکیلی  
 لولوتی اوچوجنی اولیان قادینتک لندن کری آلق ایچون  
 قلمبده بر طاقم حسار او یانییوردی .

آه مقتدر اولسه یدی ؛ یالکز لولوتی یاشاتمق ایچون برشی  
 تدارکنه موفق اوله بیلسه یدی ؛ بونی هر حالده یاپه جقدی .  
 اوقادین ؛ اوچوجنی اولیان قادین اونی نه قدر حقیر و ذلیل

کوره جکدی ؛ کیم بیلیر بر کون لولوت بیویه رک هر حقیقته  
 واقف اولدینی زمان آنه سنک کندیسنی بویله اولادلغه  
 براقهزق اوچ کونلک بشقه برقصه یه کیتدیکندن دولایی  
 نه قدر متأثر اوله جق ؛ بلکه ده کندیسنی نظر عفو ایله کور میه جکدی .  
 فقط اونه یاپه بیلردی ؛ ایشته شیمدی بوراده ، بوخراب ؛  
 بیوجک کیرلی بر قوطویه بکیزه یین بو اسکی عربنه ک ایچنده  
 صالاندقجه بر برینه چاریان یوکسک سسلی یولجیلر آره سنده  
 اک متأثر اولان کندیسنی ایدی . اونلر اوقدر لاقید ، اوقدر  
 تأثردن آزاده ایدیلرکه صارصلدقجه آره لرنده صیقشیدردقلمی  
 بوسیا به البسه لی قادینک آره صره کوزلرنده حاصل اولان دموع  
 کدورتی کوره مییورلردی بیه . . .

مادام سوزان بونلرک بو پر نشئه حاللرینه تعجبده قالیور ؛  
 واونلری بویله غیر متحسس بر لاقیدی ایچنده یشاتان حیاتک  
 کندیسنی نیچین کوز یاشلرینه محکوم ایتدیکنی کلایه میوردی .  
 عجیبا بو آدمراونک جریحه قلبیه سنه واقف اولسه لر ، آجیر لمیدی ! .  
 آه ؛ بریسی صورصه ، بریسی کندیسنک بویله نیچین سسز ، مکدر ،  
 بونی بوکوک اوطوردیغنی ، آره آه کوزلرنده برر دامله یاش  
 پیدا اولدیغنی صورصه . . . اوزمان بتون ماتملرینک آجیلرینی  
 دوکه جک صوصمق بیامه یین بر جوشقونلقله حیات فبیغنی  
 اونلره اکلایه جق ، چکدیککی اضطرارلرک آجیسنی بر آزده

اونره طاندير اچمدي. لکن اونلر بونی اصلادوشونمک ایسته مہین  
بر قیدسزاقله، اللریله، آياقلىله سوزلرينه قوت ویردرک؛  
وحتى بعضاً، ماتملرينی دوشونن بو زواللی قادینه بوش برنظر  
توجیه ایددرک، قونوسمقده دوام ایدیورلردی...



بروقلینده کی فابریقه طورک زوجہ سی مادام سوزانه حسن  
قبول کوستردی. زوجنک فابریقه سنده اوکاخدمتی آء، یومیہ سی  
چوق بر ایش ویردی...

آرتق مادام سوزان چالیشیور، سوکیلی لولوتی ایچین  
چالیشیور، بوفابریقه نک ولولہ حدیدیسی آره سنده یالکز لولوتنک  
خیالیله حسب حال ایددرک چالیشیوردی. وبوچالیشمقده نہ قدر  
دوام ایدہ جکی حساب ایتدیکی زمان کوزلرندن برأبر کدر  
کچیور؛ بش سنہ لولوتندن اوزاق اولہرق بوولولہ مطرد  
ایچنده نصل یشاہ بیلہ جکی دوشونیوردی...

هفته باشنده بر هفته لق اجرت مساعیسی آلدیغی زمان  
بونى الك قیمتلى بر شئیء اله کچیرمکدن متحصل بر نمونیت ایلہ  
کوکسنہ باصدیریور و بو پارہ یه نا محدود بر حس محبت کوستر-  
ییوردی. کیم بیایر؛ بلکه بو پارہ سوکیلی لولوتندہ قیمتدار  
در؟... بو پارہ اولمقدن صوکرہ لولوت ناصل یشاہ جقدرد؟

وحتى ایسته کندیسی سوکیلی لولوتی براقہرق بورایہ قدر نیچین  
قوشمشدی؟ بو قیمتدار پارہ ایچین دگلی؟...



آره دن درت سنہ کچمشدی.

بودرت سنہ مدت ظرفندہ مادام سوزان قطعاً یورلینہرق  
دائماً ایشلہین بو دمیر ما کنلر آره سنده کندیسی ده یورولمق  
بیلمہین بر دمیر ما کنہ کی چالیشمش ایدی. لولوتی آلا  
قادرین دائماً کندیسنه مکتوبلر یازیور، بوندہ لولوتنک صحتندن  
شطارتندن، کوزللکنندن بحث ایدیورلردی.

مادام پرودانس ایکی سنہ اول وفات ایتمشدی، اود  
وفاتندن اول کندیسنه او صرمدہ مکتوب یازیوردی.

ایشته درت سنہ بو صورتلہ؛ کندیسیلہ مینی مینی لولوت  
آره سنده یالکز بر طبقہ کاغد واسطہ مکالمہ اولمق صورتیہ  
کچدی. لکن بردنبہ مکتوبک آرقہ سی کسلدی... ماد  
سوزان بونی اولاهمالجیدکہ عطف ایتدی. فقط صکرہ قلہ  
بر ید اندیشہ ایلہ بورغولدی...

ذهنده تسلسل ایدن امواج احتمالاتہ قوت ویرمہ،  
ایستیوردی.

بتون مکتوبلری جوابسز قالییور. کیتدجکہ اندیشہ  
اضترابی آرتیوردی. بو قدر هجران، افتراق، مشقتدن صوکرہ

نهایت بو ضربه ، بو آرتق تحمل اولنور بر شی دکلدی . . .  
 بر صباح ، کیجه ویردیکی قرار ایله آئنده کوچوک بول چانه سی  
 اولدیغی حالده فابریقه طورک اوطه سنه چیقدی . فابریقه طور ،  
 المیر آلتنده قلبی ازیلن بو مکدر والدنک حسیات متالمانه سنه  
 قارشى لا قید قاله رق فابریقه سندن غیور بر ایشچینک اکسیلمه سنه  
 متأسف اولدی . مادام سوزان ایسه فابریقنک اوزاقلره قدر  
 سوروکله نن شاقیردیلرینی آرقده براقه رق آئنده چانه سی ، باشی  
 کیلمش ، استاسیونه طوغرو قوشارجه سنه یورورکن ، درت  
 نه دنبری بر ماکنه کبی وظیفه سی باشندن آیرلیان بو قادیغی  
 رنده کوره مدکلری ایچین ارقداشلری متعجب اولیورلردی .



مادام سوزان قصبه سنه عودت ایتدی . لولوتی اولادلغه  
 بول ایدن قادینک اوینه قوشدی . . .  
 او ، بوشدی ؛ اونلر باشقه بریره کیتمشلردی . زواللی  
 الده نه یاپه جغنی شاشیردی . هیچ کیمسه اونلرک محل عزیزیمغنی  
 لمیوردی .

شیمدی نه یاپه جقدی ؟

تفکرات مظلومه ایله قصبه دن چیقدی . ایرماغنک کنارینه  
 رکلدی . اورایه اوطوردی . صولرک معوج و قیورنکلی  
 دابلرینه باقه رق دوشونیوردی . بوندن صوکره حیاته هانکی

رابطه ایله مربوطدی ؟ زوجی اولدی ، لولوتی چاندیلر . . .  
 بر سرعت مخوفه ایله اقان ایرماغنک ؛ بو کیلن ، قیوریلان  
 امواجنک تشکیل ایتدیکی حفره لرده ؛ بو درین ، مظلوم ، خشیت ،  
 انکیز کوزلرده ، عادتاً بر لمعه دعوتک پارلادیغنی حس ایدرکبی  
 اولیوردی . . . نهوت ؛ آرتق بو دعوته اجابت ایتمکدن باشقه  
 هیچ بر چاره قالمامشدی . کوچوک بر حرکتله بو بارکران  
 اضطرار بدن خلاص اولیویره جکدی .

بو قرارغی تطبیق ایچین صوگ حرکتی اجرا ایده جکدی .  
 زوجنک و ابوینک استراحت روحلری ایچین دعا ایتدی . مینی  
 مینی لولوتی حقنده تمنیات خالصه ده بولندی . آرتق بر حرکتله  
 هر شیدن خلاص اوله جقدی . . .

قوی ، بارز بر آل اونی اوموزلرندن یاقالادی . نجیف بر  
 سس سوال ایتدی : — لولوتی کیمه براقه جقسین ؟ . . .  
 آه نهوت ! لولوتی ، بوسوکیلی جانپاره یی کیمه  
 براقه جقدی ؟ . . .

او زمان بر عزم قوی ایله قالقدی . لولوتی آرامغه ، بولنجیه  
 قدر آرامغه قرار ویردی . . .

بر بحق سنه دن فضله سورن تحریات طاقشکنانه ثمره سی .  
 اوله رق نهایت لولوتی بولمشدی ؛ همان اورایه قوشدی . . .  
 لولوتی اولادلغه قبول ایدن قادینله قارشى قارشى یه کلدیکی .

زمان بو قادين كنديسنى طانيديغنى بيان ايتدى . نصل شيمدى  
اوتى ، لولوتك انهنسى طانيوزلرمىدى ؟ ...

مادام سوزانك بتون كرىه افغانى ثمره سز قالدى ؛ مادامك  
اوشاقلرى بو زواللى والده يى قاپيدن طيشارى به قدر چيقهره رق  
قالدير مك اوزرينه براقديلر . . .

هر ضربه طالعه قارشى صابرا نه سكوت ايدن بو قادين آرتق  
فوران ايتمشدى . نه ياپيديغنى بيلميه رك ، صاچلر يى يولهر ق فریاد  
ايدىيور ، اغليور ، هلاك اولمق ايچين كندىنى قالديرملره چار-  
پيوردى .

شيمدى هر كس اورايه بريكييور و بر چوقلرى بو بزمرد  
قادينك اضطرانجى اكلامغه لزوم كورمهدن بونى عادى بر شار-  
لاتانلغه عطف ايدىيورلردى . نهايت ايش پوليسك مداخله سيلاه  
بر طرف اولدى . بيجال قادينى بر عربيه قويه رق كنورديلر .  
تحقيقاتده بولنديلر .

مادام سوزان قلوبندن قوپان شمه لرله اولادينك استردادينى  
نياز ايلدى .

بو مسئله بتون قصبه يه انتشار ايلدى . ويريله جك حكى  
اكلامق ايچين هر كس محكمه يه شتاب ايتدى .

مادام سوزان يك ايركن كلىشى . بر نانيه اول لولوتى  
كورمك آرزوسى اوتى چيلديرتيوردى . بكه دى ، بكه دى .

نهايت او قادين ، لولوتك آلندن طوتمش اولديغى حانده كلدى .  
اوه سنه لرجه كورمديكى اولاد يى بر آنده طانيدى ، حايقيره رق  
اوزرينه آلتدى . چوجق ، بو بزمرد ؛ صاچلرى اورپر مش  
قادينسندن قورقه رق بر آدم كرى چكلدى . اوراده بولنانلر بو  
زواللى والده يى دائره سكونه سوق ايلديلر ؛ بوكا صبر ايتمك  
لازمى . . .

هيئت محكمه يرلرينه كچدى . مادام سوزان بولنردن بر اميد  
حيات بكليوردى . صانكه بو كون ويريله جك حكى يا بر حكى  
اعدامدر و يا خود بر قرار خلاص . . . طرفينه لازم كلن سؤاللر  
صورلدى . ايچاب ايدن اوراق تدقيق ايدلدى . اولوتى اولاد  
لغه قبول ايدن قادين لولوتك كندى اولادى اولديغنى ادعا ايدىيور  
و مادام سوزانى انكار ايلىيوردى . . .

مادام سوزاندىن ايسه كوز ياشلرندن باشقه هيچ بر جواب  
آلنه ميوردى . محكمه هيئتى مذاكره دن صوكره ريس قرارى  
تفهيم ايتدى ، يو ايكي قادين چوجغك بر قولنى طوته رق كندى  
طرفلرينه شدتله چكه جكلر ؟ چوجق هانكى طرفده قاليرسه اوكه  
عائد اوله جق . . .

بو قرار اوزرينه چوجق اورته يه كتيرلدى . مادام سوزان  
صاغ طرفه اوتكه قادين صول طرفه كچدى . چوجغك قوللرند  
طوتديلر . اوتكه قادين چوجغك قولنى قوپاير جه سنه كند

طرفه چكديكي حالمده مادام سوزان كندى اللرى آرمهنده  
بولسان اولادينك التى بر حس شفقتله اوپيور ، كوز ياشلرينه  
غرق ايدييوردي .

آرتق محكمهده هر كس بو قادينك حقيقى بر والده اولديغنه  
حكم ايتدى . و حقى بوندن محكمه هيئتي بيله متأثر اولدى .  
رئيس ، عفيف قادينك ادعاسنى رد ايدرك چوجعك مادام سوزانه  
عائد اولديغنى بيان ايتدى .

مادام سوزان اولاديننه سارلدى ، اوني قوللرى آرمهنده  
صيقه رق هيچقره هيچقره آغامغه باشلادى و بتون اوراده  
بولنانلرده كنديسنه اشتراك ايلدى . . .

